



5 Aw_v to cheh^v sha caw_v sha tu_v Ha_h sha⁻ ve

Ya^v eh⁻ hta_h Ca₋ ve taw ve
Aw_v hk'a^v



e



5 Aw_~ to cheh^ˇ sha ca_~ sha tu_~ Ha_~ sha^ˉ ve

Ya^ˇ eh^ˉ hta_~ ca_~ ve taw ve aw_~ hk'a^ˇ

How To Feed Small Children

Translated to the Lahu language by: Sein Lynn, Silas Perng

Date: June 29, 2012

Test Edition, 100 copies

Text and artwork used by permission from International Cooperation Cambodia. Originally written by the Health Editors Group in Ratanakiri province

La^ˇ hu_~ hkaw^ˇ yu_~ taw^ˆ pa_~ : Sen_~ len^ˇ, Si_~ la^ˆ Pan^ˇ

Aw_~ nyi : Jun_~ 29, 2012

Aw^ˉ law^ˉ te^ˇ paw^ˆ yan_~ ve, 100 daw

Aw_~ lawn leh aw_~ han hta_~ yeh^ˇ tu_~ International Cooperation Cambodia a_~ khaw-an_~ pi^ˇ la^ˇ ve yo_~. Li_~ chi te^ˇ daw hta_~ aw_~ hkui^ˉ pui_~ tan_~ bvuh_~ sheh_~ hpa^ˇ leh_~, the Health Editors Group in Ratanakiri province yo_~.

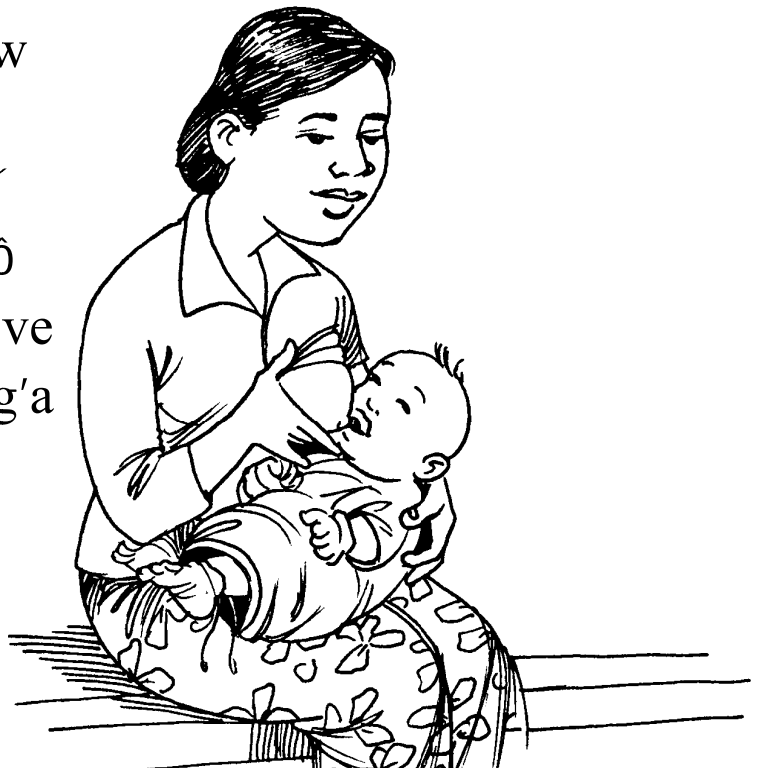
Ya^v eh⁻ hta_^ Ca₋ ve taw ve
Aw_v hk'a^v



Paw la geh̃ she_ ve Yã eh̄

Yaò ehò htaó awô e ve
cuö g'uiô ceh tī g'a taw
pĩ ve yoô.

A shaó 6 ha pa mã bĩ
she_ ve yaò ehö ve awô
feuö k'oö leh_, aw_ nu ve
cã tu_ hta_ geuñ maò g'a
sheö.



- Yaò ehö htaó iö kañ mã g'a taw.
- To nuò to shañ ve cuö g'uiô kaó mã g'aw taw.
- Awö zuh̃ g'uiô kaó mã g'a taw.
- Awô nu ve caò tuô teò ceuô-ehö kaó mã g'a ca_ pĩ.

6 ha pa leh 1 hk'aw_ Aw_ ka_ ve Ya' eh_

Yaò ehö htaó awô e cuö g'uiô g'a taw
ve yoô. To nuò to shañ ve cuö g'uiô
maò taw hpeh_.

Yaò ehö awô to uiô la pi' law_ tuô,
ca' tu_ ca_ hta' awô neh^ leh aw_
zuh' g'ui_ g'a haw^ ca_ pi' ve yo_.
Te' nyi ve aw' ta_ g'a ca_ pi' ve yo_.



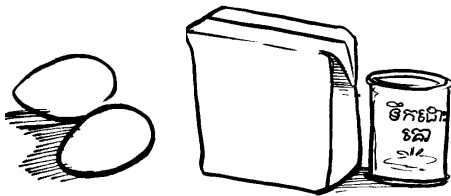
Aw_ to ui_ la pi' law_ ve ca' tu_



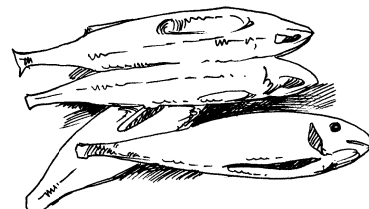
(Awô k'uö hk'ehó leh) caö
meh leh te_ neh^ ta_ ve nawñ
hk'ehò shiö



(Teò nyi le le caò chehò ve
g'awò hpaó mvuhô naw-eh
lai_ ceu_)



Caö meh taö ve g'añ u leh nuò
cuö g'uiô

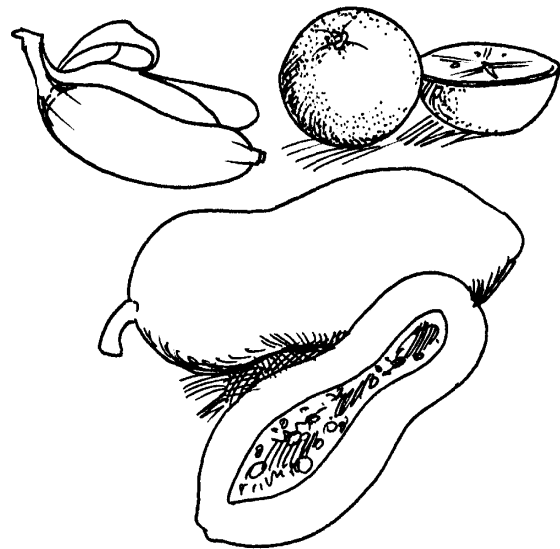


Nga' eh_ ku (meu_-eh_
shaw^ ta_ ve)

Caˇ tu_ oˇ ve teˇ hpa_ hta_
te_ hk'o_ hk'aw keu te_ leh,
aw_ neh^ geh haw^ leh yaˇ
eh_ hta_ g'a ca_ piˇ ve yo_.



Aö pawò shiõ, maó cawñ
shiõ, meh taõ ve hpoó
meuò shiõ, chi hk'e ve i_
shi_ teò hpaõ yaò ehö htaó
caõ piò tuô loõ jaò ve yo_.



A sha, 1 hk'aw, ve ya' eh

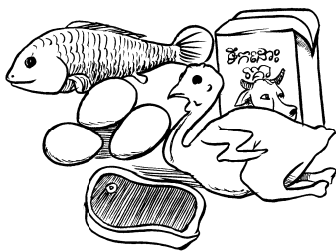


Awô e ve cuö g'uiô htaó
k'aw, caö leh taw piò ve
yoô.

Ca' tu, ma' ca, she,
hta' la, sheh g'a tsuh'
pi' ve yo.



Yạ̃ eh̄ tẹ̃ hpa_ “cạ̃ tu_ 3 yan_, tẹ̃ yan_ le le
 hta_ yeh_ yạ̃ k'a yạ̃ geh tẹ̃ geh, tẹ̃ nyi sheh̄
 po_ g'a cạ̃ pị̃ law_ ve yo_.



Yạ̃ eh̄ hta_ aw_ tẹ̃ po_ leh tẹ̃ po_ aw_ ka_
 lo, hkao_ moṇ̃ hkeḥ̃ hk'aw keu leh g'a ca_
 pị̃ ve yo_. Yạ̃ eh̄ cạ̃ sha tu_ hkao_ moṇ̃
 aw_ di_ eh̄ g'a te pị̃ ve yo_.



Ca^ˇ tu_ˇ 3 yan_ˇ

Ya^ˇ eh^ˉ ui_ˉ la tu_ˇ leh cheh^ˇ sha caw_ˇ sha pui^ˉ tu_ˇ, aw_ˇ
haw^ˉ lo ma_ˉ ta_ˉ la^ˇ ve ca^ˇ tu_ˇ 3 yan_ˇ g'a ca_ˉ pi^ˇ ve yo_ˇ.

Aw_ˇ to ui_ˉ la pi^ˇ law_ˇ ve ca^ˇ tu_ˇ--sha_ˉ

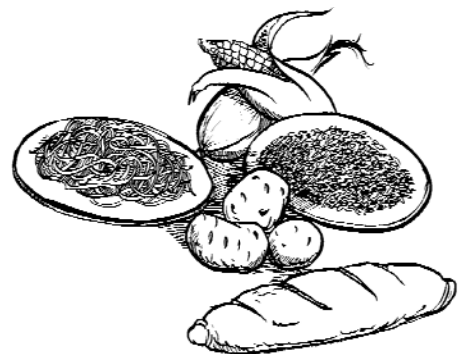
G'a^ˆ u, naw^ˆ lai^ˉ ceu_ˇ, sha_ˉ, pa_ˉ,
nga^ˇ, a^ˉ ci ku, ku_ˉ k'aw-eh_ˆ eh^ˉ.



Aw_ˇ g'a^ˇ aw_ˇ sha^ˉ hpeh_ˆ pi^ˇ law_ˇ ve ca^ˇ tu_ˇ

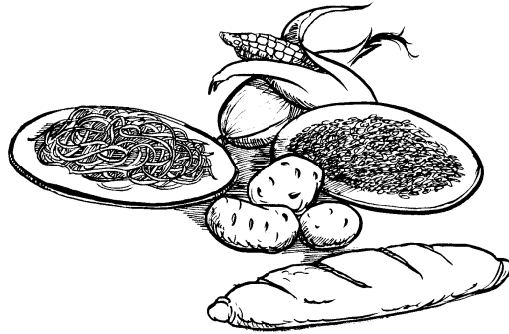
A. Aw_ˇ g'a^ˇ caw_ˇ ma^ˇ ve ca^ˇ tu_ˇ:

Va_ˆ sha_ˉ chu, nga^ˇ chu, pfuh^ˇ chaw_ˆ
te ta_ˉ ve a^ˉ leh_ˆ meh_ˇ, peh^ˇ g'ui_ˇ,
a^ˉ paw^ˇ k'u shi_ˉ, ma_ˆ pao_ˇ shi_ˉ.



B. Aw lon ma ca tu:

Sha ma, a lu shi leh meu lai ceu, aw, aw neh, can zan.



A na hta ka taw ba la g'a leh vai ta min ka caw ve ca tu:



G'aw ca hti, hpeu mui ca, meu nyi g'aw, te nyi le le ca cheh ve g'aw hpa mvuh naw-eh, hpo meu shi aw meh, hkui shi nyi, ma caw, i shi lai ceu.

A sha_˩ 2 hk'aw_˩ ve ya^ˇ eh^ˉ

Ya^ˇ eh^ˉ hta_˩ cu^ˇ taw_˩ pi^ˇ lo_˩.



Ya^ˇ eh^ˉ hta_˩ g'aw^ˇ hpa_˩
mvuh_˩ naw-eh ca_˩ pi^ˇ lo_˩.

Ya^ˇ eh^ˉ hta_˩ yeh_˩ ya^ˇ k'a
ya^ˇ geh te^ˇ geh te^ˇ nyi 3 pc
aw_˩ ca^ˇ tcuh leh, aw_˩ te^ˇ
po_˩ leh te^ˇ po_˩ aw_˩ ka_˩ lo
ca^ˇ gui^ˇ tu_˩ ca_˩ pi^ˇ she_˩.



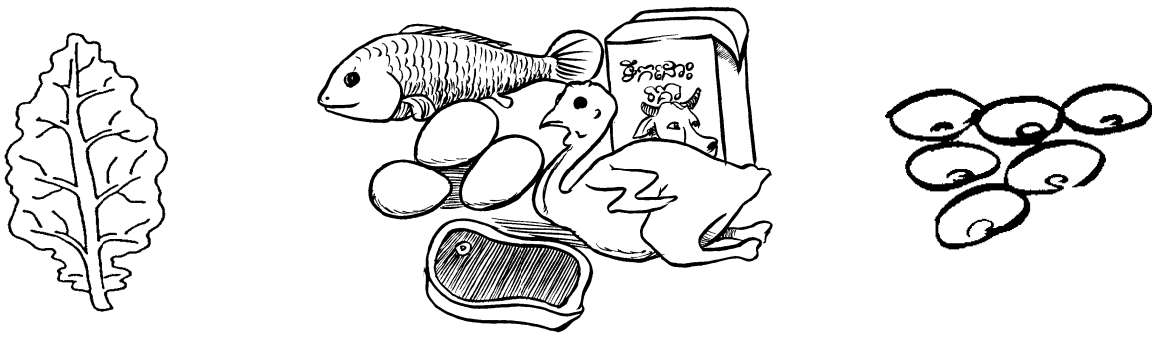
Yã hu ma



Yã hu ma tẽ hpa_ aw_ g'ã
leu_ leh caw_ la tu_, pon_ la_
htã a_ keh_ leu_ leh cã tu_ g'a
cã ve yo_. Yã hu ma tẽ hpa_
i_ ka^ hk'a bvuh^ daw_ tu_ mã
g'a leun_ pi_ law_.

Yaò hu ma teò hpaõ tzuh_ daw_
mã hpeh_. Yã hu ma tzuh_
daw_ k'o, g'o_ pe_ hk'aw hu ta_
ve yã eh_ aw_ pon mã da_.

Yaò hu ma teò hpaõ, aö lehó
maò g'a caò maò. Aö lehó caò
maò k'o, aw_ to aw_ hk'aw lo i_
ka^ mã la leh, aw_ suh_ ta^ ve a
na_ hpeh_ la pui_ ve yo_.



Ya^ˇ hu ma ca^ˇ caw^ˇ ve ca^ˇ tu_˘ leh_˘:

Aw_˘ hpa_˘ naw_˘ ma^ˇ ve g'aw^ˇ hpa_˘ mvuh_˘ naw-eh,
 g'a^ˆ u, sha_˘ ma^ˇ he^ˆ k'o nga^ˇ, naw^ˇ shi_˘, chi te^ˇ
 hpa_˘ yo_˘.

Ca^ˇ tu_˘ chi te^ˇ hpa_˘ leh_˘, aw_˘ suh_˘ hta_˘ aw_˘ g'a^ˇ
 pi^ˇ ve yo_˘. Aw_˘ e ve aw_˘ suh_˘ aw_˘ g'a^ˇ caw_˘ k'o,
 g'o^ˇ pe_˘ hk'aw hu ta_˘ ve ya^ˇ eh^ˉ mvuh^ˇ haw (ao^ˆ
 si_˘ jen_˘) g'a da_˘ ve yo_˘. Ca^ˇ tu_˘ chi te^ˇ hpa_˘ hta_˘
 ca^ˇ ve k'o, ya^ˇ eh^ˉ hk'a bi^ˇ hk'a law_˘ ui_˘ la g'a ve
 yo_˘.

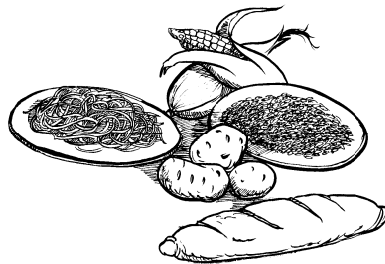
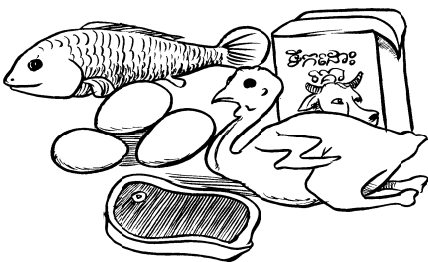
Aw e Cu g'ui Da tu

Aw e cu g'ui da leh ya eh
cu hk'a bvuh g'a daw tu:

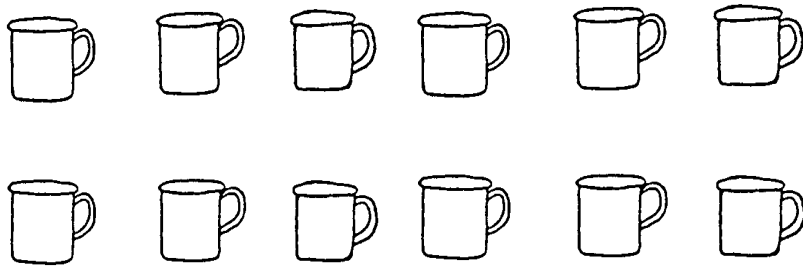
Ya cu taw cheh ve aw e
tzuh daw ma hpeh. Aw e
tzuh daw k'o, ya eh aw po
hki tu caw ve yo.



Ca tu 3 yan aw hk'aw lo te yan yan hta te
nyi ve 3 paw g'a ca ve yo.



Γ ka[^] ma^ˇ he[^] k'o aw_~ g'ui_~ te^ˇ ceu_~ ceu_~ hta_~ te^ˇ nyi le
 le 8 kaw[^] leh 10 kaw[^] hk'a ga_~ daw_~ caw^ˇ ve yo_~. Ya^ˇ
 cu⁻ daw_~ cheh^ˇ ve aw_~ e te^ˇ g'a^ˇ leh_~, i⁻ ka[^] hta_~ daw_~
 mui_~ daw_~ jaw ve a_~ keh⁻ g'a daw_~ ve yo_~. Te^ˇ nyi ve i
 ja^ˇ-aw_~ ve nu^ˇ cu⁻ g'ui_~ 3 kaw[^] g'a daw_~ ve yo_~.



A na_~ aw_~ pfuh^ˇ ma lai⁻ ceu_~ ya^ˇ eh⁻ hta_~
 ma^ˇ g'a peh⁻ k'ai tu_~, ya^ˇ hta_~ cu⁻ ma^ˇ taw
 she_~ hta^ˇ, aw_~ e la_~ sheh hk'a deh_~ g'a tsuh^ˇ
 ve yo_~.

